

Nota sobre el alfabeto shuar

José Enrique Juncosa Blasco

SciELO Books / SciELO Livros / SciELO Libros

JUNCOSA BLASCO, J. E. Nota sobre el alfabeto shuar. In: *Civilizaciones en disputa: Educación y evangelización en el territorio Shuar* [online]. Quito: Universidad Andina Simón Bolívar, Sede Ecuador; Editorial Abya-Yala, 2020, pp. 11. Investigación Decolonial series, n. 3. ISBN: 978-9978-10-458-3. <http://doi.org/10.7476/9789978105696>.



All the contents of this work, except where otherwise noted, is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 International license](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

Todo o conteúdo deste trabalho, exceto quando houver ressalva, é publicado sob a licença [Creative Commons Atribuição 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

Todo el contenido de esta obra, excepto donde se indique lo contrario, está bajo licencia de la licencia [Creative Commons Reconocimiento 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

NOTA SOBRE EL ALFABETO SHUAR

Para la aplicación de las normas de escritura de los textos en shuar chicham se adoptaron los siguientes criterios: aquellos términos captados de fuentes escritas, publicadas o no, se atienen a la grafía de su fuente original. La mayoría de este tipo de citas sigue la norma de escritura estandarizada de la Federación Shuar, expedida en 1970, que sigue los principios del alfabeto fonémico shuar. “Las historias o conversaciones *desde la vida*” (*Pujutairi aujmitsamu*) han sido escritas originalmente por sus respectivos autores, según el alfabeto vigente desde 1970. Para el proceso de publicación los autores revisaron y actualizaron sus versiones a las normas del nuevo alfabeto, expedido por el Instituto de Idiomas, Ciencias y Saberes Ancestrales (IICSAE), con fecha 13 de abril de 2018 y según Resolución 001-A. El MsC. Serafín Paati revisó la grafía de su conversación como la de Rosa Mariana Awak Tentets, en tanto que Rosa Naikiai realizó su propia revisión.

Cuando el autor refiere voces verbales en la forma más cercana posible al infinitivo, que el shuar chicham no posee, el término incluirá la raíz con el sufijo perfectivo seguido de un guión. Ejemplo: *pujus-*: “estar”.